

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego strzały są ostre, wszystkie jego łuki napięte, kopyta jego koni uchodzą za krzemień,* a jego koła – jak huragan. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego strzały są ostre, wszystkie łuki napięte, kopyta koni uchodzą za krzemień, koła wozów mkną niczym huragan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich strzały są ostre i wszystkie ich łuki napięte; kopyta ich koni są jak krzemień, a ich koła jak wichry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzały jego ostre, i wszystkie łuki jego naciągnięte; kopyta koni jego jako krzemień poczytane będą, a koła jego jako burza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzały jego ostre i wszystkie łuki jego naciągnięte. Kopyta koni jego jako krzemień, a koła jego jako gwałt burze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzały jego ostre i każdy łuk napięty; kopyta jego koni są jak krzemień, koła jego rydwanów pędzą jak huragan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego strzały są ostre, a wszystkie jego łuki napięte, kopyta jego koni są jak krzemień, a jego koła jak huragan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego strzały są wyostrzone, wszystkie łuki napięte, kopyta jego koni są jak kamienie, koła rydwanów jak wichura.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strzały jego wyostrzone i wszystkie łuki napięte. Kopyta jego koni - jak krzemień, koła jego rydwanów - jak huragan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego strzały są wyostrzone i wszystkie łuki napięte, kopyta jego koni - twarde niby krzemień a koła jego [wozów] - jak wichry gwałtowny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхні стріли ostrі і їхні луки натягнені, копита їхніх коней вважатимуться за тверде каміння, колеса їхніх колісниць наче буря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyostrzone są jego strzały oraz napięte wszystkie łuki; kopyta jego koni podobne są do krzemienia, a jego koła jak wichry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż strzały ich są zaostrzone, a wszystkie łuki napięte. Kopyta ich koni będą uważane za krzemień, a koła za wichry.

¹⁾ za krzemień, כָּצִיר (katstsar): za skałę, 1 כָּצִירQIsa a.